

FERNANDO DE ROJAS Y 'CELESTINA':
DOCUMENTO BIBLIOGRÁFICO
VIGÉSIMO SUPLEMENTO

Joseph T. Snow
Randal P. Garza
Michigan State University

Este suplemento incluye cosas que nos mandaron o facilitaron estas personas: F. Márquez Villanueva, J. Ricapito, H. C. Woodbridge, R. Utt, E. Scoles, D. Mackenzie, J. L. Canet, R. Beltrán, R. Castells, F. Maurizi, M. Harney, A. Gimber, J. C. Conde López, M. A. Pérez Priego, E. W. Naylor. Agradecemos a todos ellos y también a Olaf Böhlke su ayuda con el alemán. A veces incluimos entradas marcadas así (*): es que queremos que la información se tenga en cuenta aun cuando no hemos podido consultar el original antes de la fecha límite para incluir una anotación en el suplemento. [JTS, RPG]

803. ANDRÉS-SUAREZ, Irene. "Notas sobre el soliloquio-monólogo interior y su utilización en *El Cid*, *El Lazarillo*, *La Celestina*, *El Quijote* y *La Regenta*." *Versants* no. 25 1994: 3-26; también incluido en su *La novela y el cuento frente a frente* (1995). (*)
804. BEARDSLEY, Theodore S., Jr. "Two Transmutations of *Celestina* on the Barcelona Stage." *Texto y Espectáculo*, ed. J. L. Suárez García (York, South Carolina, 1995), pp. 19-24.

Son dos obritas presentadas en 1865 y 1899 en Barcelona que guardan un parentesco con *Celestina*.

805. BELTRÁN, Rafael. "Eliseu (*Tirant lo Blanc*) a l'espill de Lucrecia (la *Celestina*): retrat de la donzela com a còmplice fidel de l'amor secret," en *Miscel·lània Joan Fuster: estudis de llengua i literatura*, a cura di A. Ferrando y A. Hauf (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991), vol. I, 95-124. (*)
806. _____. "Relaciones de complicidad ante el juego amoroso: *Amadís, Tirant y la Celestina*," en *Evolución narrativa e ideología de la literatura caballeresca*, ed. M. E. Lacarra (Bilbao: Univ. del País Vasco, 1991), pp. 103-126. (*)
807. _____. "Tres magas en el arte de la seducción: Trotaconventos, Plaerdemavida y Celestina," en *El arte de la seducción en el mundo románico medieval y renacentista*, ed. E. Real Ramos (València: Univ. de València — Dept. Filologia Francesa i Italiana, 1995), pp. 29-38.

El tema de la maga seductora es de lo más complejo. Por ejemplo, Celestina es personaje seductor, pero no es la viva imagen de sus hermanas del *Libro de buen amor* y *Tirant lo Blanc*. Obscena en cuanto a la caracterización realista, Celestina se distingue por su exagerada decrepitud física y en sus polifacéticos papeles sociales de puta, maestra, vieja y madre.

808. BEUDEL, Barbara Foley. "Confronting Mysogyny in Three Texts of Medieval Spanish Literature," en *Estudios alfonsinos y otros escritos en homenaje a John Esten Keller y a Anibal A. Biglieri*, ed. N. Toscano Liria (New York: National Hispanic Foundation for the Humanities, 1991), pp. 26-33.

En la *TCM* (igual que en el *Libro de buen amor* y *Conde Lucanor*) se ven estereotipos de la mujer que tiene su base en la misoginia: insaciabilidad sexual, traiciones al hombre, y tratos con el demonio.

809. BRAULT, Gerard J. "Early Hispanisms in French (1500-1550)." *Romance Philology* 15 (1961-1962): 129-138.

Al asesorar el tema nota que "Significantly, the only literary Hispanism antedating 1550 was *célestine*, proof of the Spanish classic's unique vogue in France" (135).

810. BROCATO, Linde. "Leading a Whore to Father: Confronting *Celestina*." *La Corónica* 24.1 (Fall 1995): 42-59.

Por medio de una comparación paradigmática con *My Fair Lady*, B. pretende demostrar que la edición de P. E. Russell de *Celestina* peca de enfoques autoritarios. Mientras Russell insiste que su edición 'exhuma' el texto original, B. cree que sus interpretaciones limitan la polémica inherente en la formación del texto.

811. BOTTA, Patrizia. "Itinerarios urbanos en la *Celestina*," en *Caminería hispánica* (Actas del II Congreso Internacional de Caminería Hispánica), tomo 3 (Madrid/Guadalajara: AACHE, 1996), pp. 161-177. Ilustrado.

Esencialmente el mismo estudio ilustrado y con buena bibliografía que apareció en *Celestinesca* 18.2 (1994): 113-131. Ofrece un panorama extenso y visual del espacio urbano donde se desarrolla la acción de la TCM a base de las numerosas referencias textuales (al lado de los grabados que las ilustran).

812. BURKE, James F. "The Story of Pyramus and Thisbe in *Celestina* and the origins of fiction," en *'Nunca fue pena mayor': Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton* (Cuenca: Univ. de Castilla-La Mancha, 1996), pp. 107-116.

Lectura del "Prólogo" y, en él, el uso (negativo) del episodio de Píramo y Tisbe (Ovidio, *Metamorphoses* IV) para hacer comentarios sobre el proceso literario creativo. Rojas, al seguir a sus 'auctoritates' en dar a luz una re-lectura original, no rompe con las ideas de la creatividad tradicionales sino que las confirma.

813. CALDERA, Ermanno. "La magia negada: El *Hechizo sin hechizo* de Salazar y Torres." *Diálogos Hispánicos de Amsterdam* 8 (1989): 311-322.

En esta 'comedia de magia' se destaca una hija de *Celestina* del mismo nombre cuyas artes son, al fin, embustes. Otro testimonio a la ininterrumpida presencia de *Celestina* en obras posteriores.

814. CANET, J. L. "La comedia humanística española y la filosofía moral," en *Los albores del teatro* (= Actas de las XVII Jornadas de Teatro Clásico, Almagro, julio de 1994), ed. F. B. Pedraza

Jiménez y R. González Cañal (Colección Corral de Almagro, Estudios, 5, Almagro-Ciudad Real-Madrid: Universidad de Castilla-La Mancha, 1995), pp. 175-187.

La *TCM*, como otros ejemplares de la comedia de la primera parte del s. XVI, beneficia de la incorporación en la comedia humanística española de las enseñanzas de la filosofía moral, elemento que transforma todo lo heredado de la comedia romana terenciana y plautina. Es una nueva visión del mundo que se ve en la comedia española.

815. CANTALAPIEDRA, F. "El refranero celestinesco." *Celestinesca* 19 (1995): 31-56.

Es una contestación a las críticas de Castells (1992). Pretende precisar, con un análisis de la calidad de las definiciones de 'refrán', 'sentencia', 'dicho', etc. en el texto celestinesco, su anterior hipótesis de que hay una gran diferencia en tipo y aplicación de refranes entre los actos 2-12 y los 4 últimos actos de la *Comedia* junto con los interpolados en el 'Tratado de Centurio'.

816. CASTELLS, Ricardo. *Calisto's Dream and the Celestinesque Tradition: A Rereading of 'Celestina'*. Studies in the Romance Languages and Literatures 249, Chapel Hill: U of North Carolina P, 1995. Rústico, 150 pp.

Partiendo de la noción de Garci Gómez (1985) de que la primera escena de la obra 'ocurre' en un sueño de Calisto, Castells analiza ocho obras posteriores de la tradición celestinesca (*Thebayda*, *Serafina*, *Ypólita*, *Segunda Celestina*, *Tercera Celestina*, *Policiana*, *Selvagia*, y *La Dorotea*) para demostrar que sus autores también leían esta escena así. A base de la misma idea, ofrece nuevas re-visiones de (a) la cronología de la acción de la *Comedia*, (b) el carácter de Calisto (no es paródico) y (c) el 'presto vencer' de Melibea (todo lo opuesto).

817. CASTRO, Américo. "El caballero de Olmedo," en *Essays on Hispanic Literature in Honor of Edmund L. King*, ed. S. Molloy y L. Fernández Cifuentes (London: Tamesis, 1983), pp. 31-44, esp. 37-44.

Lo que Lope usó y lo que no utilizó de *Celestina* para su comedia, *El caballero de Olmedo*.

818. CHERCHI, Paolo. "Il liuto e l'orologio di Calisto," en *'Nunca fue pena mayor': Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton* (Cuenca: Univ. de Castilla-La Mancha, 1966), pp. 189-197.

Explora la simbología complementaria del 'laúd' y del 'reloj' en la TCM: son dos modos distintos de medir/sentir el paso del tiempo y juegan un papel estructural en la tragedia amorosa que enmarcan. Hay interesantes antecedentes sacados de entre las *Metamorfoses* de Ovidio (Píramo y Tisbe), los trovadores occitánicos (sus albas, alboradas y 'serenas') y Bocacio (Fiameta).

819. CHI-FEN, Liou. "Sobre la Doncella Roja y la Celestina: *Relato del Pabellón Occidental y La Celestina*" (traducción y adaptación por Pilar Huang Hai-lun). *Sinapia*. Revista de comunicación hispanista en Taiwán, no. 6 (jan-junio 1995), pp. 74-75. Con dos ilustraciones. [Previamente publicado en lengua china en *Chung Wai* (1966, pp. 56-71)].

Resume primero la trama de la obra china. En la comparación de las dos obras, habla de Celestina (y la Doncella Roja) como casamenteras y llega a la conclusión de que la TCM refleja un mundo material, con moral decadente, etc., mientras el *Relato*, al contrario, luce una casamentera joven, simpática, algo inocente y con una trama que no conlleva ningún final trágico para nadie.

820. COCOZELLA, Peter. "From Lyricism to Drama: The Evolution of Fernando de Rojas' Egocentric Subtext." *Celestinesca* 19 (1995): 71-92.

Sobre el enigma de la autoría de la TCM. Entiende las secciones preliminares como alusiones a un género de subtexto. Así, cuando se mencionan Mena y Cota, Rojas está evocando el tipo de literatura que gira en torno al tema de amor y la interioridad del amante. De esta manera, la atención que Rojas presta a los estados anímicos de sus personajes tiene claros antecedentes en la lírica y, sobre todo, en sus representaciones del monólogo interior.

821. FERRÉ, Rosario. "Celestina en el tejido de la cupiditas," en su *El árbol y las sombras* (México: Fondo de Cultura Económica, 1989), pp. 63-82. Reproduce el artículo publicado antes en *Celestinesca* 7.1 (1983): 3-16.

822. FERRERAS SAVOYE, J. "El *Buen amor*, la *Celestina*: la sociedad patriarcal en crisis," en *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*. Vol. 2: *La mujer en la literatura española. Modos de representación desde la edad media hasta el siglo XVII*, coord. I. M. Zavala (Madrid: Anthropos/Comunidad de Madrid, 1995), pp. 69-100.

Tanto *Celestina* como el *Libro de buen amor* ejemplifican el derrumbe de los fundamentos ideológicos tradicionales que afectaron la baja Edad Media en cuanto la relación entre amor y dinero. De esta manera, se puede evaluar las innovaciones en la caracterización celestinesca como una advertencia sobre la pérdida de importantes valores sociales.

823. GARCÍ-GÓMEZ, Miguel. "Ascendencia y Trascendencia del neblí de Calisto." *Revista de Literatura* 49, núm. 97 (enero-junio 1987): 5-21.

Traza la larga ascendencia literaria del halcón/azor/neblí (como 'animal guía' y colaboradora del destino) que llega a adornar la *Tragicomedia*, y estudia el simbolismo de esta ave de rapiña para ambos Calisto y *Celestina* (Melibea es la caza).

824. GONZÁLEZ GANDIAGA, N. "Los discursos de los prólogos autoriales medievales en relación con el sujeto de enunciado y de la enunciación," en *Actas II Congreso Argentino de Hispanistas Mayo 1989*, ed. L. Arrigoni (Mendoza: Cuyo UP, 1992), vol. 2, pp. 37-50. (*)

825. GONZÁLEZ LANDA, M. del C. "Estructuras retóricas en un fragmento de *La Celestina*," en *Investigaciones Semióticas III. Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica (5-7 dic. de 1988)*, vol. I (retórica y lenguajes) (Madrid: UNED, 1990), pp. 487-493.

Presencia de la semiótica retórica en un pasaje del auto X (desde la entrada de *Celestina* en casa de Melibea hasta la rendición de la joven — "agora dañe mi fama ...").

826. GIMBER, Arno. "Rojas' *Celestina* und Goethes *Faust*: Hypertext und Intertext bei Alfonso Sastre," en *Deutsch-Spanische Literatur und Kulturbeziehungen. Rezeptionsgeschichte / Relaciones*

hispano-alemanas en la literatura y la cultura. Historia de la recepción, ed. M. Raders y M. L. Schilling (Madrid: Ed. del Orto/Deptº de Filología Alemana, Univ. Complutense, 1995), pp. 267-277.

A la luz de las teorías de G. Genette sobre la intertextualidad se consideran las relaciones entre la TCM, *La tragedia fantástica de Calisto y Melibea* (A. Sastre) y *Faust* (J. W. von Goethe). Encuentra que Sastre hace sí un homenaje a los personajes y el texto de Rojas pero que Calisto y Faust parecen muy similares (educación, edad, una compartida crisis vital que busca la solución en el sexo). También la joven Celestina de Sastre, con sus poderes demoníacos, parece faustiana.

827. GULSTAD, Daniel E. "La lingüística y el texto de *La Celestina*." *Actas del Quinto Congreso Internacional de Hispanistas (2-8 septiembre de 1974)*, dir. M. Chevalier. F. López, J. Pérez, N. Salomon (Bordeaux: AIH/Inst. de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, Univ. de Bordeaux III, 1977), II: 459-465.

Cree metodológicamente deficiente el *Índice verbal de 'La Celestina'* (M. Criado de Val), según el análisis presentado de su categorización de los verbos 'ser' y 'estar'. El haber pasado por alto lo semántico parece ser otro defecto que minimiza la validez de las conclusiones del libro.

828. HERNÁNDEZ ORTIZ, J. A. "El paso de *La Celestina* a *La Lozana Andaluza*," en su *La génesis artística de 'La Lozana Andaluza': el realismo literario de Francisco Delicado* (Madrid: Ricardo Aguilera, 1974), pp. 128-137.

Señala las evoluciones en cuanto al pragmatismo, el uso y significado del lenguaje (nivel, vinculación con la moral), el realismo: corresponde a un cambio de percepción (en España se enfoca en los dos amantes; en Italia ocupa el centro de interés el hampa picaresca).

829. KISH, Kathleen. "The wines of *Celestina* and the omnibibulous H. Warner Allen," en '*Nunca fue pena mayor*': *Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton* (Cuenca: Univ. de Castilla-La Mancha, 1996), pp. 359-365.

Resalta las referencias al vino en la TCM, especialmente sus asociaciones con el sexo. Demuestra que los traductores al italiano,

alemán, francés, inglés y holandés adaptan la lista de vinos a sus circunstancias locales. Una aportación a la historia cultural del texto celestinesco.

830. LABANDEIRA, Amancio. "Antecesoras literarias de *Celestina* en la literatura romana y en comedias elegíacas." *Cuadernos para la Investigación de las Literaturas Hispánicas*, núm. 13 (1990): 7-40.

Ofrece más precisiones sobre las antecedentes latinas de la figura de la alcahueta de las que hizo M. R. Lida de Malkiel en 1962, con un recorrido bastante completo de la comedia romana (Plauto, Tibulo, Propercio, Ovidio, Virgilio, Nemesiano y Apuleyo) y la veintena de obras elegíacas de los siglos XII y XIII (entre las cuales el *Pamphilus*).

831. LACARRA, María Eugenia. "Sobre los 'dichos lascivos y rientes' en *Celestina*," en *Nunca fue pena mayor: Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton* (Cuenca: Univ. de Castilla-La Mancha, 1996), pp. 419-433.

En la TCM hay todo un repertorio de chiste eróticos poco explotado por la crítica moderna (tal vez por faltar un estudio profundo del léxico erótico). Utilizando el léxico erótico de la comedia latina, Lacarra señala y presenta múltiples casos del humor sexual en *Celestina*.

832. LAMPUGNANI, R. "Traveller's Tails: Subjective Textual Changes in the First Italian Translation of *La Celestina*." *Romance Studies* (Swansea) 21 (1992-1993): 85-96. (*)

833. LLOVET, Enrique. "Adaptaciones teatrales." *Boletín informativo. Fundación Juan March*, núm. 180 (mayo 1988): 3-16.

Un ensayo inteligente sobre 'adaptación' y 'traducción' que será útil para razonar sobre las muchas *Celestinas* vistas en el escenario en el siglo XX (a veces cita arreglos específicos de la TCM).

834. MACKENZIE, David. "Huevos asados as 'baked eggs': Don Duardos and the Comendador Román," en *Portuguese, Brazilian and African Studies. Studies Presented to Clive Willis on his Retirement*, ed. T. F. Earle & N. Griffin (Warminster: Aris & Phillips, 1995), pp. 97-104.

Se sugiere que la lectura de la frase podía haber tenido un origen culinario (en vez de servir como referencia velada al estado de cornudo del marido de Celestina), a base de la contextualización de la frase en un poema del Comendador Román y el *Don Duardos* (1522) de Gil Vicente. Si es así, en vez de sexual, la frase encubriría un insulto racial (judío o morisco).

835. MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco. "Para el encuadre del tema celestinesco: el tratado de alcahuetería de Nafzāwī." *La Torre* 7 (= núm. 26) (1995): 147-169.

Actualiza las sugerencias de Américo Castro (1948) al proponer que los mejores modelos para las alcahuetas se encuentran en la tradición árabe (tanto para Juan Ruiz como para Fernando de Rojas), específicamente en los tratados de erotología (los *adab*). Libros analizados en esta vena son: *El collar de la paloma* (s. XI), *Delicias de los corazones* (s. XIII) y el *Jardín perfumado* con *Las flores perdidas* (s. XV).

836. _____. "'Nascer e morir como bestias' (criptojudaísmo y criptoaverroísmo)," en *Los judaizantes en Europa y la literatura castellana del Siglo de Oro*, ed. Fernando Díaz Esteban (Madrid: Letrúmero, 1994): 273-293.

Antes y después de Fernando de Rojas (y Pleberio), traza el autor la idea de la frase titular (como señal de judaizantes) en la tradición antiescolástica y criptoaverroísta a partir de Maimónides y pasando por ciertos poetas del cancionero de Baena, la *Visión deleitable*, Villena, Rojas, Huarte de San Huarte y llegando hasta Spinoza. Ve a Rojas, aun sin tener que ser judaizante, como un intelectual, modelando su profunda perplejidad personal ante la cuestión de la finalidad de la existencia humana.

837. _____. "*La tía fingida: ¿literatura universitaria?*" en su *Trabajos y días cervantinos*, Biblioteca de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1995, pp. 157-189, esp. 167-175.

Lee la obra dentro de las tradiciones estudiantiles conocidas de la Salamanca de 1575. En las pp. 167-177 hay una fuerte vinculación entre las costumbres vistas en *Celestina* y las continuaciones celestinescas.

838. MARTIN ABAD, Julián. "Hallazgos de ediciones nunca descritas." *Puerta de Madrid* (25 de mayo de 1996).

Breve noticia del hallazgo de unas hojas, utilizadas como hojas de guarda en otro libro de 1579, que son de una ed. desconocida de *Celestina* que es de Alcalá, casa de Juan de Villanueva, 1570 o 1571.

839. MARTÍNEZ CARRILLO, M^a Llanos, y M^a Josefa DIEZ DE REVENGA. "Trotaconventos, Bertomeva, Celestina: Historicidad de un tipo literario." *Estudios Románicos* (= Homenaje al Profesor Luis Rubio, II) 5 (1987-1989): 835-857.

Recuenta un caso histórico de alcahuetería acaecido en Murcia en enero de 1477 a la luz de textos del *Libro de buen amor* y de *Celestina*.

840. MAURIZI, Françoise. "El auto IX y la destronización de Melibea." *Celestinesca* 19 (1995): 57-69.

A base de un cotejo de dos descripciones de Melibea dadas por Calisto (auto I) y Areúsa (auto IX), y a la luz de la noción bajtiniana de la semiótica carnavalesca aplicada al banquete del auto IX, se quiere entender mejor cómo se leía esta escena a finales del siglo XV.

841. _____. "'Peor es que Celestina': à propos de la ermitaña de San Bricio de Lucas Fernández." *Cahiers d'Etudes Romanes* 18 (1994): 97-115.

Reminiscencias de *Celestina* en la caracterización de la ermitaña (49 líneas que rompen el dramatismo de la pieza, según la autora).

842. MITXELENA, Itziar. *Algunas observaciones acerca del comienzo de 'La Celestina'*. Serie Tesis Doctorales, Universidad del País Vasco, Dept^o de Filología Española. 270 pp.

Acepta las palabras de Rojas sobre un Primer Autor, y toda esta monografía (que fue tesis doctoral) se dedica a una detallada exploración de la estructura dramática, la naturaleza y composición de sus ideas, y el estilo que en parte le ayuda al autor llevar a cabo su propósito. Resumiendo: el autor es un teólogo intelectual que ataca las ideas sobre el Naturalismo Erótico propuestas por El Tostado; sus armas son la ortodoxia y el ridículo (la notable exageración en los caracteres, que quedan malparados todos). En la continuación de

Rojas, la sensualidad y erotismo siguen muy vigentes, pero no sirven ya a la ejemplificación (negativa) de las teorías y enseñanzas de El Tostado.

843. _____. "Las dos 'Celestinas'." *Claves de razón práctica*, no. 62 (mayo de 1996): 68-74.

Un avance de un libro suyo: la autora valora — en la medida que también Rojas — la obra cabal del autor anónimo de la *comedia primitiva*. Encuentra en ella un perfecto ataque mordaz a la corriente filosófica denominada Naturalismo Erótico que fue defendida activamente en Salamanca por (entre otros) Alfonso Fernández de Madrigal, el *Tostado*.

844. MORA, Arnaldo. "Don Juan y Celestina, arquetipos mítico-estéticos." *Káñina* 16.2 (1992): 123-127.(*).

845. MORATILLA GARCIA, Emilio. "Celestina en *El Guitón Honofre*." *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo* 65 (1989): 55-70.

Ilustra con un amplio muestrario los lazos entre el texto de la *Tragicomedia* y el *Guitón* en cuanto a elementos formales, contenido, temas, situaciones, personajes y citas textuales, lazos que definen unas estrechas relaciones entre celestinesca y picaresca.

846. MUÑOZ GARRIGOS, José. "El vocabulario del sentimiento en *La Celestina*." *Estudios románicos* 5 (= Homenaje al profesor Luis Rubio, II) (1987-1989): 1019-1056.

Estudio léxico-semántico muy pormenorizado, basado en su consideración del juego de sentimientos como verdadero protagonista de la *Tragicomedia*. Identifica las voces, su definición y su función. El juego mejor delineado resulta ser el del sentimiento de amor-pasión amorosa.

847. MURILLO MURILLO, Ana. "Cultural Transfer in Different Literary Contexts: The Case of *Celestina*," en *Transvases culturales. Literatura. Cine. Traducción*, ed. F. Eguiluz et al (Bilbao: Univ. del País Vasco, 1994), pp. 351-357.

Datos, diferencias y analogías entre la TCM y sus tres versiones inglesas: el *Interlude* anónimo de h. 1525, *The Spanish Bawd* de James Mabbe (1631), y *The Bawd of Madrid* de John Stevens (1707).

848. NARVAEZ, María Teresa. "El Mancebo de Arévalo, lector morisco de *La Celestina*." *Bulletin of Hispanic Studies* (Liverpool) 72 (1995): 255-272.

Postula que el morisco Mancebo fuese uno de los primeros lectores de la TCM en el siglo XVI, a base de un excerpto del Prólogo que incorpora en un obra suya (transcrito en caracteres árabes — un texto aljamiado — clandestinamente). Es una cita de Petrarca sobre el mundo como contienda, un caos hostil, lo cual hace a la autora sospechar que el Mancebo entendiera el sufrimiento del converso Rojas frente a tal mundo.

849. O'CONNOR, Thomas A. "On the Authorship of *El encanto es la hermosura*: A Curious Case of Dramatic Collaboration." *Bulletin of the Comediantes* 26 (1974): 31-34.

Un primer esclarecimiento de los problemas y relaciones entre las dos versiones de esta obra (la segunda lleva el título, *La Segunda Celestina*), y esto antes de proclamar G. Schmidhuber a Sor Juana Inés de la Cruz como colaboradora en (como co-autora) ésta segunda.

850. PEREZ, Joseph. "La modernidad de *La Celestina*." *Cuadernos de Historia Moderna* (Madrid), núm. 13 (1992): 211-225.

Contra un fondo histórico del primer siglo XVI, una lectura de la TCM que defiende su modernidad en el retrato de las innovaciones, la urbanización, la ideología y la nueva mentalidad que el texto deja atisbar. El lastre tradicional está ahí, sin poder esconder todo lo moderno de esta obra y su género.

851. PEREZ PRIEGO, Miguel Angel. "Juan del Encina en busca de la comedia: la 'Egloga de Plácida y Vitoriano,'" en *Los albores del teatro español*, Actas de las XVII Jornadas de Teatro Clásico, Almagro, julio de 1994, ed. F. B. Pedraza Jiménez y R. González Cañal (Almagro: Festival de Almagro/Univ. de Castilla-La Mancha, 1995), pp. 117-125.

Encina y algunos datos claves de su homenaje a la *Tragicomedia* de Rojas.

852. PUNZANO MARTÍNEZ, V. "Impresos venecianos de los siglos XV, XVI y XVII de la Biblioteca Menéndez y Pelayo." *Studi Ispanici* (1983): 35-66.

Describe tres ejemplares de la TCM: de J. B. Pedrezano, 1531; Estephano da Sabio, 1534; G. G. de Ferraris y hermanos, 1556 (1553).

853. RECKERT, Stephen. "La *Celestina*: drama del solipsismo." *Journal of Hispanic Research* 3 (1994-1995): 107-112.

Convincente análisis — a través del juego de ideas antitéticas y de la observación de la alternancia de pequeñas acciones en *Celestina* — de como el concepto o la idea de la soledad, sobre todo en los últimos dos autos de la obra, borra casi todo lo demás y nos deja (a Pleberio y a nosotros) sin noción de que rige ningún orden en el mundo celestinesco: la indiferenciación de todo antítesis termina en el puro caos.

854. RICO, Francisco. *Biblioteca spagnola. Dal 'Cantare del Cid' al 'Beffatore di Siviglia'*. Torino: Einaudi, 1994.

Traducción (por Sonia Ploto di Castri) al italiano de su *Breve biblioteca de autores españoles* (Barcelona: Seix-Barral, 1990). Contiene su prólogo a la edición de *Celestina* en la colección "Biblioteca de plata" (ed. M. Cabello, 1989); además contiene una relación de las traducciones italianas de *Celestina*.

855. RIOYO, Javier. "La *Celestina*: la vigencia de un drama clásico." *Cinemanía*, núm. 3 (dic. 1995): 46-54. Con 17 fotos en color.

Un anticipo de la película (que se estaba rodando al preparar este texto con fotos). Se acentúa el fondo carnavalesco y terrenal de la TCM. Presenta a los actores y sus papeles como entre el mundo renacentista (o de su creación) y el mundo de hoy.

856. RIVERA, Isidro J. "Visual Structures and Verbal Representation in the *Comedia de Calisto y Melibea* (Burgos, 1499?)." *Celestinesca* 19 (1995): 3-30.

La secuencia argumento-grabado-texto (Burgos 1499) se estudia aquí para resaltar unas ideas sobre cómo funcionan uno y otro para construir significado para distintos públicos de lectores y oyentes. La aplicación de las ideas a los autos I, IV, X, XIII, XIV y XVI es seguida minuciosamente en los comentarios a los 7 grabados reproducidos.

857. RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús D. "¿Dante por boca de Pármeno? Opiniones, Setas y Discreción (*La Celestina I, x; Convivio I, xi*)."
Estudios Románicos 8-9 (1993-1995): 133-142.

Considera otras lecturas del pasaje (Marciales, Fothergill-Payne, Russell) y se pregunta si el pasaje tiene fuente, o si es un invento. Las semejanzas entre el trozo de Dante y lo dicho por Pármeno hace probable que, si se trata de una fuente, sería ésta del *Convivio* de Dante.

858. ROJAS, Fernando de. LC. Adaptación de Miguel REINO. Col. 'Leer en español', Madrid: Santillana/Univ. de Salamanca, 1994. Rústica, 120 pp. Ilustraciones (4) de Luis JOVER.

Adaptación en 5 partes del texto clásico. Con preguntas y temas para composiciones y presentaciones orales. Las acompaña unas 80 notas explicativas de palabras, alusiones, etc.

859. _____. Ed. Julio Rodríguez-Puértolas. Nuestros Clásicos 12, Madrid: Akal, 1996. Rústica, 320 pp. Ilustrado.

De formato grande, es una ed. de la TCM con un estudio pormenorizado de 60 pp. de "esta historia de la infelicidad humana," que destaca su trasfondo cultural-erótico. Con buena bibliografía puesta al día y un cuadro cronológico. El texto (dividido no sólo en actos sino también escenas) se basa en los de Burgos 1499 y Valencia 1514 y lo acompaña varias ilustraciones y cuantiosas notas para el alumno y el investigador. Cierra el vol. un glosario y un índice de nombres propios.

860. _____. Prólogo de Mauro Armiño. Clásicos Sopena, Barcelona: R. Sopena, 1995. Rústica, 251 pp.

Es una reproducción fotográfica de la "Colección Literaria Sopena" (Buenos Aires 1941) con el mismo prólogo de "M.A.". Se da el texto sólo, con algunas notas, y sin estudio, bibliografía o ilustraciones.

861. _____. *LC*. Introducción de Juan Alcina, notas de Humberto López Morales. *Historia de la literatura 94*, Barcelona: RBA, 1995. Rústica, xxxix + 248 pp.

862. _____. *LC*. *TCM*. Colección Nova-Mex, 159, México: Ed. Novaro-México, 1959. Rústica, 315 pp.

La *TCM* completa, algo modernizada. Breve prólogo anónimo. Poquísimas notas. Sin ilustraciones, glosario.

863. _____. *Ed. facsimilar de la Celestina o Tragicomedia de Calisto y Melibea de Fernando de Rojas*. Colección de la Picaresca Española, t. 4, Barcelona: Círculo del Bibliófilo, 1977. Encuadernada, sin paginación.

Contiene este tomo ediciones facsimilares de la 2ª parte de *Guzmán de Alfarache* (Amberes 1736) y de la *TCM* (Valencia 1514).

864. _____. *LC*. Clásicos españoles, S. I. (dice "impreso en CEE"), PML Ediciones, 1994. Rústica, 254 pp. Capa ilustrada.

El texto de la *TCM* con una introducción sin firma de sólo tres páginas. Sin ilustraciones, bibliografía, notas, glosario.

865. _____. *LC*. Con prólogo de M. Criado de Val (publicado con *Gargantúa y Pantagruel* de Rabelais). *Grandes obras de la literatura universal, Literatura del Renacimiento*, Barcelona: Salvat, 1995.

Ed. modernizada de la ed. de la CSIC (Criado de Val-Trotter). Texto de la *TCM*; no trae bibliografía ni ilustraciones. Notas mínimas. Incluye el "Auto de Traso" (249-255).

866. _____. *La Célestine*. Adaptación de Pierre LAVILLE d'après Fernando de Rojas. *Collection du répertoire 6, Comédie Française*, París: Ed. Stock, 1975. Rústica, 168 pp.

Contiene el texto (adaptación con dedicatoria a M. Bataillon) dirigido por Marcel Maréchal en 1974. En 3 actos (= 3 días). En pp. 163-168 unas palabras de Laville sobre "su" *Celestina*.

867. _____. *La Celestina*, ed. M. E. Lacarra. Segunda Edición. Madison, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995. Tela, 191 pp.

La 1ª ed. era Barcelona: Ediciones B, 1990. A ésa, en rústica, se ha añadido una serie de nuevas notas.

868. _____. *Celestina*. Biblioteket Helikon, 1994. Traducción sueca de la obra. (*)

869. _____. *Telestina*. Traducción al rumano por Const. Negruzzi. Bucarest.

Traducción inédita de principios del s. XIX. En la Biblioteca Academiei Române.

870. _____. *Selestina*. Versión rumana.

MS 452 de la Biblioteca Academiei Române (Bucarest). Versión inédita en alfabeto cirílico, a base de una versión francesa.

871. _____. *Celestina*. En rumano.

Traducción del francés. MS del s. XIX, inédito, en la Biblioteca Academiei Române, Bucarest.

872. _____. ed. D. S. Severin. Clásicos de la literatura universal 7, Barcelona: Altaya, 1995. Rústica, 351 pp. (*)

873. _____. Selección, estudio y notas por José Antonio Pinel Martínez. Clásicos esenciales Santillana 12, Madrid: Santillana, 1996. Rústica, 207 pp. (*)

874. _____. *La Celestina*. Apuntes autodidácticos para estudiantes. Introducción, aspectos generales, sinopsis, comentario y análisis guiado y sugerencias bibliográficas por Cristián M. Cuervo. México: Fernández Ed., 1986, 1993⁶. Rústica, 74 pp.

Concebida para acompañar una lectura de la TCM. Además de la discusión general de los temas pertinentes, ofrece lecturas comentadas de los actos 1, 2, 3, 4, 5, y 6.

875. ROMARIS PAIS, Andrés. "Título y co-texto en un poemario de Rafael Morales." *Revista de literatura* 57 (núm. 113) (1995): 145-154.

El título que Morales da a su poemario, "Prado de serpientes," viene del lamento de Pleberio en el auto XXI y aquí se quiere entender como el concepto y circunstancias de la metáfora de Rojas sintetiza semántica y formalmente el discurso poético de Morales.

876. ROUHI, Leyla. "A Comparative Typology of the Medieval Go-Between in Light of the Western-European, Near-Eastern, and Spanish Cases." Tesis Doctoral (1995), Harvard Univ., 328 pp. Director. F. Márquez Villanueva. Núm. de pedido: AAC 9539015.

Estudio cronológico pormenorizado de varios textos producidos en distintas culturas; no es cierto que las terceras hacen las mismas actividades a pesar de su base cultural. La tradición latina y la del Oriente Próximo asocian la alcahueta con la naturaleza engañosa de las mujeres. Es algo más complicado en los casos españoles de Trotaconventos y Celestina. Con ellas, la alcahueta llega a figurar en un texto en ambos niveles temático y narrativo. Esto le deja expresarse con más impacto.

877. SAEZ, Carlos. "En torno a la Celestina como personaje histórico." *Signo. Revista de historia de la cultura escrita* (Alcalá de Henares) 2 (1995):, 193-199. (*)

878. SANHUEZA, Teresa. "Fiammetta, Calisto y Melibea: el concepto de amante genérico en *La Celestina*." *Dactylus* (Univ. de Texas) 13 (1991): 39-57.

Traza el diálogo intertextual entre la *Fiammetta* de Bocacio y *Celestina* de Rojas al nivel de tema y de caracterización, aun reconociendo que sus discursos divergen.

879. SATORRE GRAU, F. J. "*La Celestina* en textos gramaticales del Siglo de Oro," en *Homenatge a Amelia García-Valdecasas*, ed. F. Carbó et al (1995), vol. II. (*)

880. SAUVE, Michel. "Célestine et le pouvoir magique," en *Hommage à Nelly Clemessy*, ed. G. Lavergne (Nice: Fac. des Lettres et Sciences Humaines de Nice, 1993). Vol II: 591-612.

Indudablemente existe 'el poder mágico' en la TCM, pero más bien como un apoyo secundario para presentar como moralmente plausible lo increíblemente fácil que es para Celestina llegar a corromper a Melibea. El verdadero poder reside en la superioridad de la palabra en 'crear' oportunidades (y Celestina es Maestra de las Palabras en este amplio exploración de todas las facetas del tema titular).

881. SCOLES, Emma. "Risonanze della *Celestina* in un testo teatrale portoghese del XVIII secolo," en *Da una riva e dall'altra. Studi in Onore di Antonio D'Andrea*, a cura de D. Della Terza (Italia (?): Cadmo, 1995), pp. 327-334.

Se trata de una descripción de un entremés portugués, del año 1793, el *Entremez intitulado a Celestina Industrioza*, descubierto en la Biblioteca da Ajuda. Atestigua la popularidad de la literatura celestinesca esta obra de un sólo acto escrito en forma de 605 versos octosilábicos en forma de romance

882. SNOW, Joseph T. "Two Melibeas," en '*Nunca fue pena mayor*': *Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton* (Cuenca: Univ. de Castilla-La Mancha, 1966), pp. 655-662.

Desarrolla la noción de una Melibea dentro de otra (la Melibea sensual se escapa en el acto X). Alisa es madre de una; Celestina de la otra. Las dos Melibeas co-existen hasta que, confesando su vida doble (acto XX) a su padre, ellas se suicidan, la que vivía para Calisto, y la que seguía representándose como hija obediente.

883. _____, y R. GARZA. "*Celestina* de Fernando de Rojas: documento bibliográfico (decimonono suplemento)." *Celestinesca* 19 (1995): 125-143.

Entradas 723-802 desde la publicación en 1985 del libro bibliográfico de Snow (que cubre los años 1930-1985).

884. STERN, Charlotte. "*Tragicomedia de Calisto y Melibea*," en su *The Medieval Theater in Castile, Medieval & Renaissance Texts and*

Studies 156 (Binghamton NY: Center for Medieval and Early Renaissance Studies, 1966), pp. 190-200.

Reconsidera la cuestión del género de la TCM, pasando revista de las opiniones de varios críticos (Berndt-Kelley, Lida de Malkiel, Gilman, Severin, Rank, Menéndez y Pelayo, Fraker, Whinnom, Jones, Guzzi y Oliva), llegando a una consideración de qué tipo de 'performance' era la que Rojas tenía en mente. Concluye segura de su inclusión de *Celestina* en un estudio del teatro en Castilla.

885. TARAVACCI, Pietro. "Riscrittura e innovazione nella *Egloga de la Tragicomedia de Calisto y Melibea* de Pedro Manuel Ximénez de Urrea," en *Epica, romanzo, altra letteratura, storia della civiltà = Quaderni di Filologia Romanza della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna* 10 (1994): 171-208.

Introducción a y una nueva edición de esta adaptación de parte de la *Tragicomedia* (basada en la *princeps* de 1513). Le elogia el sistema de combinar en una obra tantas escrituras: poesía de cancionero, la novela sentimental, la celestinesca y lo pastoril.

886. YOVEL, Yirmiyahu. *Spinoza, el marrano de la razón*. Barcelona: Anaya/Mario Muchnik, 1995.

Originalmente publicado en inglés como *Spinoza and Other Heretics I: The Marrano of Reason*, Princeton NJ: Princeton UP, 1989. [núm. 320 de estos suplementos, *Celestinesca* 14.1, mayo 1990: 93-94.]

887. YSQUIERDO HOMBRECHER, Jacqueline. "Image Française de *La Celestina* de Fernando de Rojas, 'repurgée ... mise en meilleure forme ...' par J. de Lavardin, a partir d'une traduction italienne de A. Ordoñez (XV-XVI)." *Recherches & Etudes Comparatistes Ibero-Françaises de la Sorbonne Nouvelle*, núm. 8 (1986): 15-48.

Sigue la línea de la TCM desde Rojas, pasando por las traducciones italianas de Hordognez (Roma 1505) y Venecia 1519 (como intermediarias) y llegando a la francesa de Jacques Lavardin de 1578 en su proyecto de determinar cómo se había fraguado e intensificado en ésta el mensaje moral de Rojas (la óptica de Lavardin es altamente cristiana y bíblica). Las 3 ilustraciones son de Sevilla '1502', 1519, y 1578.

888. _____. "La Celestina de Fernando de Rojas (1499) ... Adaptée pour le Théâtre par Paul Achard (1942-1943)." *Recherches & Etudes Comparatistes Ibero-Françaises de la Sorbonne Nouvelle*. núm. 9 (1987): 21-58.

Muy detallada y analítica esta presentación de las dos versiones de Achard. Será útil para el estudio de la celestinesca en el siglo XX. Con una ilustración (58).

889. _____. "La Celestina en France du XVI^e au XX^e siècle: Réception Critique et Image." *Recherches & Etudes Comparatistes Ibero-Françaises de la Sorbonne Nouvelle*, Núm. 10 (1988-1989): 1-18.

Un extenso resumen o abstracto de su tesis doctoral (ver la siguiente entrada) en la que estudia, contra el fondo de la historia de las ideas, las modificaciones y evoluciones (recepción e imagen) del texto celestinesco en Francia. Hay un apartado para cada siglo.

890. _____. "La Célestine en France (XVI^e - XX^e siècle). Etude de Réception Critique et Image." Tesis doctoral, L'Univ. de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, 1989. 1557 pp. Director: Daniel Henri Pageaux. (Ver la entrada anterior.)

891. _____. "La traduction Française de la Celestina par Jacques de Lavardin, analyse critique et philologique." Tesis de la Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn. (*)



The murder of Celestina, Act XII. Seville 1518-1520